

Programa Ambiental Frontera 2012 Estados Unidos - México

BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

SONORA - ARIZONA

Primavera 2007

Carta de Noticias del Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona

Comité Editorial

Como parte del compromiso del Programa 2012 de proporcionar información a Interesados, la Carta de Noticias del Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona procura mantener a residentes fronterizos, legisladores, y socios informados acerca del progreso del Programa. Esta carta de noticias anual mira hacia atrás los logros y temas del año anterior y le da al lector un antecedente en varios tópicos así como una fuente de mayor información. Además, hay una lista actualizada de contactos de los cinco líderes de Equipo de Trabajo y Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional, para dar a los lectores la oportunidad de activamente participar en el Programa de Frontera 2012. Esta edición de la Carta de Noticias marca el punto medio del Programa y resalta varios nuevos logros y sociedades que directamente afectan a las comunidades de Sonora y Arizona. Al continuar el Programa beneficiando a la población local en esta región fronteriza, los lectores pueden obtener noticias y actualizaciones en el sitio web del Programa, <http://www.epa.gov/border2012>. Los lectores con cualquier pregunta, comentario, y/o sugerencias relacionadas con esta Carta de Noticias son animados a contactarnos por teléfono al 619-235-4765 (Oficina Fronteriza



de San Diego de la EPA) o al 1-888-271-9302 (Oficina de Tucson de ADEQ). ■

Programa Ambiental Frontera 2012 Estados Unidos - México

BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

SONORA ARIZONA

Primavera 2007

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY
SAN DIEGO BORDER LIAISON OFFICE
610 WEST ASH STREET, SUITE 905
SAN DIEGO CA 92101

OFFICIAL BUSINESS PENALTY FOR PRIVATE USE \$300
AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

CARTA DE NOTICIAS DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL DE SONORA/ARIZONA	1
PERSONAS EN LA FRONTERA: CO-PRESIDENTES DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL DE SONORA/ARIZONA	2
CÉSAR ALEJANDRO SALAZAR PLATT	2
ACTUALIZACIÓN DEL EQUIPO DE TRABAJO DE PREPARACIÓN Y RESPUESTA A EMERGENCIAS QUÍMICAS	2
ACTUALIZACIÓN DEL EQUIPO DE TRABAJO DE SALUD AMBIENTAL DE NIÑOS	3
NUEVA EDICIÓN DEL REPORTE DE MEDIO TIEMPO E IMPLEMENTACIÓN DE FRONTERA 2012	3
ALCANCE A OFICINAS LEGISLATIVAS Y DEL CONGRESO DEL ESTADO DE ARIZONA	4
USANDO INDICADORES PARA RASTREAR LAS CONDICIONES Y TENDENCIAS AMBIENTALES Y PROGRESO DEL PROGRAMA	4
EL PROYECTO DE BIODIESEL BENEFICIAN LA CALIDAD DEL AGUA Y DEL AIRE	5
ASEGURAR LA COLECCIÓN Y DISPOSICIÓN DE ALMACENES NO DESEADOS DE PESTICIDAS	7
LOS ESFUERZOS DE COCOPAH PARA RESTAURAR LA LÍMITROFE DEL BAJO RÍO COLORADO	7
ASESORÍA DE IMPACTOS POTENCIALES A LOS ESTADOS UNIDOS DEL PROPUESTO RELLENO SANITARIO DE RESIDUO PELIGROSO CEGIR EN SONORA, MÉXICO	8
PROTEGIENDO A COMUNIDADES FRONTERIZAS POR MEDIO DE PREPARACIÓN SOSTENIBLE A EMERGENCIAS	9
ACTUALIZACIÓN DE RETRO-ALIMENTACIÓN DE AUTOBUSES ESCOLARES DEL DISTRITO ESCOLAR UNIDO DEL VALLE DE SANTA CRUZ	9
EPA/COCEF SE ASOCIAN PARA PROYECTOS DE FRONTERA 2012	10
COLABORACIÓN DE FRONTERA 2012 CON LA COMISIÓN MÉXICO-ARIZONA	11
HOJA DE CONTACTOS	12

1st CLASS MAIL
POSTAGE AND
FEES PAID
EPA
PERMIT NO. G-35

Personas en la frontera: Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona

En la anterior Carta de Noticias del Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona resaltábamos el trabajo y perspectivas de dos Co-Presidentes que avanzaron al Grupo de Trabajo dentro del Programa Frontera 2012. Steve Owens Director del Departamento de Calidad Ambiental de Arizona y Florencio Díaz Armenta, anterior Delegado de SEMARNAT. En esta edición estamos resaltando y dando la bienvenida a un nuevo miembro y Co-Presidente del Grupo de Trabajo Regional y a su organización participante como socio. Esto dará a los lectores una mirada personal dentro de las personas que están trabajando para resolver retos ambientales que las comunidades fronterizas enfrentan en la Región de Sonora/Arizona. Planeamos continuar con estos perfiles y actualizaciones en Cartas de Noticias futuras. ■

César Alejandro Salazar Platt

Director General de la Comisión de Ecología y Desarrollo Sustentable del Estado de Sonora



Lic. César Alejandro Salazar Platt rindió protesta como Director General de la Comisión de Ecología y Desarrollo Sustentable del Estado de Sonora, CEDES; la cual es la Autoridad Ambiental Estatal que tiene como función el formular y conducir la política ambiental en el Estado.

Anteriormente el Lic. Salazar Platt se desempeñaba como Subsecretario de Agricultura de la Secretaría de Agricultura, Ganadería, Recursos Hidráulicos, Pesca y Acuicultura,

SAGARHPA.

El nuevo responsable de CEDES, César Alejandro Salazar Platt, es licenciado en mercadotecnia, egresado del Tecnológico de Monterrey, con diplomados en planeación y coordinación, así como también es una persona comprometida con el Medio Ambiente y Desarrollo Sustentable.

CEDES, es un organismo público descentralizado, con personalidad jurídica y patrimonios propios que tiene como fin realizar y promover

estudios de investigación de carácter científico y tecnológico que contribuyan a impulsar el conocimiento de los ecosistemas y el medio ambiente regional.

Al mismo tiempo busca vincular los resultados de sus trabajos con el sector productivo, mediante la prestación de servicios inherentes a su objeto y promoviendo la cultura y valores ecológicos con el establecimiento de un centro de exhibición de especies nativas y otros ecosistemas del planeta. ■



ACTUALIZACIÓN DE EQUIPOS DE TRABAJO

Actualización del Equipo de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas

Por Bárbara Maco, EPA Región 9

Entrenamiento en Escapes de Cloro

En Febrero del 2006, el Departamento de Bomberos de Douglas uso financiamiento de Frontera 2012 para organizar el Equipo de Trabajo de Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas. Escenarios de entrenamiento y tareas incluyen:

- Misión de reconocimiento
- Nivel – Un equipo de protección y aplicar un torniquete al tubo
- Estimando “Curso y Daño”
- Tácticas adecuadas de “Tapar y Parchar”

- Monitoreo del producto
- Aplicación de equipos A- , B- y C-
- Valorar y contener derrames de un cilindro presurizado y contenedor de una tonelada ■

Firma del Plan Binacional de Respuesta a Emergencias de las Ciudades Hermanas de Nogales

El 25 de Abril, 2006, los alcaldes de Nogales, Sonora y Nogales, Arizona firmaron el Plan Actualizado de Preparación para Emergencias de Ciudades Hermanas en una ceremonia en el Puerto de Entrada de



Nogales. Usando un financiamiento de Frontera 2012 las ciudades actualizaron los procedimientos de notificación binacional, extendieron el alcance del plan para incluir peligros, e hicieron compromisos de respuesta a emergencias

trans-fronterizas.

Para mayor información contactar a Barbara Maco en la EPA al (415) 972-3794 o por e-mail a barbara@epa.gov ■

Actualización del Equipo de Trabajo de Salud Ambiental de Niños

Por Norman Calero, EPA Región 9

El Equipo de Trabajo de Salud Ambiental de Niños de Sonora/Arizona realizó un taller de Entrenar al Entrenador para establecer un cuerpo de entrenadores en Sonora que enseñarán Administración Integral de Pestes (AIP) en escuelas en la frontera de Sonora. El primer taller de AIP de entrenar al entrenador se realizó en el año

fiscal del 2006 y talleres adicionales se realizarán en el año fiscal del 2007. Dado el rol establecido de las pestes y pesticidas en los ataques de asma, el taller asegurará que los entrenadores de Sonora harán AIP una parte de la rutina en las escuelas en todo Sonora. El Equipo de Trabajo también realizará alcances dirigidos a reducir ataques

de asma en la región fronteriza. Los materiales de alcance también incluyen información bilingüe en reducir la contaminación de aire exterior y uso de pesticidas en el hogar. El esfuerzo beneficiará a las escuelas de Arizona, agencias estatales, y otras organizaciones que sirven a personas de habla hispana a lo largo de la frontera. Para más

información contactar a Norman Calero 415-972-3793 o por e-mail en Calero.norman@epa.gov ■

Nueva Edición del Reporte de Medio Tiempo e Implementación de Frontera 2012

Por Nick Martorano, EPA Región 9 ECO Intern

2006 fue el medio tiempo del Acuerdo Binacional Ambiental Frontera 2012 de 10 años de México-Estados Unidos. Este acuerdo progresivo y ambicioso inició seis metas y 23 objetivos para ser terminados en el 2012.

Metas de Frontera 2012:

1. Reducir Contaminación de Agua
2. Reducir Contaminación de Aire
3. Reducir Contaminación de Suelos
4. Mejorar la Salud Ambiental
5. Reducir la Exposición a Químicos (por derrames accidentales y/o actos de terrorismo)
6. Mejorar la Actuación Ambiental por medio de Cumplimiento, Aplicación de la Ley, Prevención de Contaminación y Administración Ambiental

El medio tiempo del Acuerdo proporciona una oportunidad para ambos países de ver hacia atrás al progreso y logros alcanzados a la fecha, así como ver las lecciones aprendidas con la mira hacia hacer correcciones y mejoras al acuerdo original.

El Reporte de Medio Tiempo e Implementación de Frontera 2012: Programa Ambiental México/Estados Unidos, recientemente publicado ve algunos de los muchos logros obtenidos en la frontera, organizados por los logros listados arriba. Cada sección detalla de dos a tres

proyectos y el progreso hecho hacia el logro de la Metas y Objetivos de Frontera 2012. Por ejemplo, la Meta 3, Objetivo 3, dice:

“Para el año 2010, la limpieza de tres de los más grandes sitios que contienen llantas de deshecho abandonadas en la región fronteriza de México-Estados Unidos, basado en política y programas desarrollado en sociedad con los gobiernos locales”

Hasta ahora, dos de las más grandes pilas de llantas, INNOR y Centinela, han sido limpiadas, con más de 1.6 millones de llantas removidas y recicladas. La limpieza de la más grande pila localizada en Ciudad Juárez está actualmente en proceso. Otros logros de proyectos clave incluye la estabilización del sitio con residuos peligrosos Metales y Derivados, la creación de la infraestructura de agua potable y agua residual para varias comunidades indígenas en Baja California, desarrollo de la red de monitoreo binacional de aire ambiental, y la firma de los Planes de Contingencia de Emergencias de todas las 14 ciudades hermanas. Además de los resultados del Proyecto, el reporte ilustra los retos a lo largo de la frontera, inversiones pasadas y necesidades continuas de recursos adicionales.

Sociedades a lo largo de la frontera y colaboración binacional han sido instrumentales en el Programa Frontera 2012 y son resaltadas a través del reporte. Además, a



través del reporte, una detallada línea de tiempo resaltando logros importantes, eventos, reuniones y logros permite al lector reconocer los logros generales del Programa en los últimos cinco años. El reporte también tiene una multitud de fotos a color y lenguaje amistoso dirigido

a alcanzar una amplia audiencia. Para información adicional sobre el Programa Frontera 2012 y para obtener una copia del Reporte de Implementación y de Medio Tiempo, favor de visitar al sitio web de EPA en www.epa.gov/border2012 ■

Alcance a Oficinas Legislativas y del Congreso del Estado de Arizona

Por Brent Maier, Enlace Congregacional de EPA

En Octubre del 2006, la EPA y el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona, realizaron una serie de reuniones con oficinas Legislativas y del Congreso y su personal acerca del Programa Frontera 2012. Estas reuniones proporcionaron un panorama del programa Frontera 2012 para oficiales electos cuyos distritos caen dentro del área Fronteriza resaltando como la EPA y ADEQ se han asociado para lograr resultados ambientales en la región fronteriza y discutir retos ambientales únicos de la comunidad fronteriza.

Nos reunimos con el personal de las cámaras de Diputados y Senadores de Arizona, cuya principal obligación es trabajar con temas ambientales. También nos reunimos con el personal en Phoenix del Senador de Estados Unidos, John McCain y Jon Kyl Representante del Estado, Ray Barnes Presidente del Comité Ambiental de la Cámara. Senador del Estado, Tim Bee, Líder de la Mayoría y con el personal basado en Tucson de los senadores McCain y Kyl y con el diputado de Estados Unidos Raúl Grijalva.

Una presentación en power point titulada "Frontera 2012: Sociedad para Alcanzar Resultados Ambientales. Un enfoque en

Arizona" fue desarrollado y presentado en cada una de las reuniones. Además, un archivo con materiales fue entregado en cada reunión que incluyó los siguientes materiales: un documento de Frontera 2012: Programa Ambiental México/Estados Unidos; Carta de Noticias del Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona; Borrador del Reporte de Implementación del 2006 de Frontera 2012 y hoja de datos que resaltan proyectos fronterizos seleccionados, actividades y logros para Arizona.

Las reuniones de Arizona fueron los primeros de una serie de reuniones que planeamos programar en los próximos meses con las oficinas legislativas y congregacionales del estado. Estamos planeando reuniones en California en los primeros meses de 2007, y seguirán con una serie de reuniones en el Capitolio de Washington, D.C. con nuestros colegas de la Región 6 de EPA y con las Oficinas Principales de Epa a través de la Oficina de Asuntos Internacionales.

Además de las reuniones de alcance con oficiales electos y su personal en Arizona descrito arriba, también hago una práctica estándar de proporcionar alcance a miembros del Congreso de la

región fronteriza, usando:

- Directorio del Congreso de la región fronteriza; mantener un directorio actualizado de la información de contacto del personal y listas de e-mail de miembros del Congreso en Región 9 en la frontera de México/Estados Unidos, así como de miembros del Concilio Congregacional de México/Estados Unidos, que es usada como alcance de anuncios y otras informaciones electrónicas.
- Avisos de prensa; Mandar todos los avisos de prensa relacionados con Frontera 2012 a personal de Miembros del Congreso en la región fronteriza para eventos, actividades o anuncios. Dar seguimiento a llamadas a personal del programa hechas en acciones y eventos de alto perfil.
- Anuncios de sitios web de Frontera 2012. Proporcionar notificación a personal del Programa de Miembros del congreso en la región de Frontera 2012 relacionadas con historias futuras.
- Noticias y Artículos Ambientales Fronterizas: Compartir artículos y noticias

como resultado de la entrega de anuncios a la prensa de EPA o cobertura de un tema ambiental de interés de las oficinas del Congreso.

- Oportunidades de Financiamiento de Frontera 2012: Proporcionar notificación a miembros del personal de Miembros del Congreso en la región fronteriza de Frontera 2012, relacionadas con oportunidades de financiamiento.
- Eventos y reuniones de Frontera 2012: Aumentar las invitaciones a oficiales electos a nivel federal, estatal y local a reuniones y eventos de Frontera 2012, así como después de visitas de campo al personal de Miembros del Congreso que estén interesados en un tema ambiental en particular.

A través de todos estos esfuerzos combinados estamos haciendo nuestro mejor esfuerzo para aumentar la participación de interesados y proporcionar transparencia, la participación del público y diálogo abierto con oficiales electos en la región fronteriza.

Para mayor información contactar a Brent Mier en EPA 415-972-

Usando Indicadores para Rastrear las Condiciones y Tendencias Ambientales y Progreso del Programa

Autores: Sandra Duque, EPA, y Vance Fong, EPA

El recién emitido Estado de la Región Fronteriza del 2005 es el primero de una serie de reportes de indicadores ambientales producidos por el Programa Frontera 2012 México/Estados Unidos. Estos indicadores rastrean las condiciones y tendencias ambientales del agua, aire, suelos, salud pública, preparación y respuesta a emergencias, y aplicación y cumplimiento en la región fronteriza de México/Estados Unidos.

¿Qué rol tienen los indicadores en Frontera 2012?

Los indicadores son un componente integral y fundamental de Frontera 2012. Cuando México y Estados Unidos establecieron metas concretas para mejorar la calidad y salud ambiental a lo largo de la frontera, también se comprometieron a usar indicadores sólidos que midieran el progreso con exactitud. Los indicadores enfocan su atención a temas ambientales clave que el programa

busca atender, incluyendo metas y objetivos y resultados de muchas actividades de Frontera 2012.

El proceso de desarrollo de los indicadores incluyó un esfuerzo de colaboración de México y Estados Unidos, comprometiendo a gobiernos federales, regionales, estatales y locales así como instituciones educativas, organizaciones no-gubernamentales y otros en la planeación e implementando actividades para mejorar la calidad ambiental fronteriza.

Mensajes Clave en el Reporte

- En el 2000, el porcentaje de hogares con acceso a agua potable entubada fue de 93% o más alto en los Estados Unidos. El acceso en las comunidades de México era del 63% al 84%.
- El número de días en el 2005 en que la calidad de aire excedió los estándares en materia en partículas (PM10) fue de cero en el bajo Valle del Río Bravo a

43 días en la región del Valle Imperial/Mexicali.

- A diciembre 2005, más de dos millones de llantas han sido removidas de cinco sitios de residuos en la región fronteriza. Esto incluye la limpieza completa de la pila de llantas INNOR, resultando en la remoción de 425,000 llantas. Las llantas removidas fueron usadas en los hornos de cemento como combustible derivado de llantas, en asfaltos como hule triturado y en control de erosión de rellenos entre otros usos creativos.
- Catorce de las quince ciudades hermanas a lo largo de la frontera han establecido Planes de Binacionales de Respuesta a Emergencias de Ciudades Hermanas. Los planes proporcionan equipos de respuesta a

emergencias locales en cooperación con un mecanismo de atención a temas y preocupaciones y recomendando planeación de respuesta a emergencias, ejercicios y entrenamiento.

- El número de acciones de aplicación en el lado americano de la región fronteriza declinó a 85 en el 2004 de 110 en el 2003. Entre 2001 al 2004 el programa de inspección ambiental anual de México encontró 1077 violaciones serias entre 11059 instalaciones fronterizas inspeccionadas.

Pasos Siguientes

El próximo reporte del Estado de la Región Fronteriza se espera sea emitido en el 2008. El Equipo de Trabajo de los Indicadores Fronterizos desea desarrollar indica-

dores adicionales de ambiente y salud y afilar los existentes basados en datos sólidos. Extendiendo el actual juego de indicadores permitirá mejor comunicación de cómo la región fronteriza está respondiendo a presiones ambientales. El Programa Frontera 2012 se compromete a continuamente mejorar la calidad, lo oportuno y comprensión de los indicadores para que las mejoras en la salud pública y condiciones ambientales a lo largo de la frontera puedan ser mejor comprendidas. Para que este esfuerzo sea exitoso, la experiencia básica de estados fronterizos, tribus y organizaciones participantes es importante.

Información Adicional

Información adicional del Estado de la Región Fronteriza 2005 y el Programa Frontera 2012 puede



encontrarse en el sitio web de Frontera 2012: <http://www.epa.gov/border2012> ■

PROYECTOS Y ACTIVIDADES

El Proyecto de Biodiesel Benefician la Calidad del Agua y del Aire

Por Doug Liden, EPA Región 9

La municipalidad de Nogales, Sonora está servida por un sistema de drenaje binacional que alimenta el agua residual a la Planta de Tratamiento Internacional de Agua Residual de Nogales en Río Rico, Arizona. El muestreo de agua en la salida binacional primaria así como dentro del sistema de recolección de Nogales (Sonora) indica que el aceite vegetal residual y grasa son un problema de mantenimiento y resulta en taponamientos y derrames. A veces, los derrames han contribuido a flujos de drenaje crudo dentro del arroyo Nogales, un flujo perenne yendo a través de ambas comunidades y con fácil acceso al público. Pasados estudios realizados por Instituto Tecnológico de Nogales (ITN) y el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ) sugiere que la disposición inadecuada de aceite vegetal residual y grasa de negocios contribuye al problema. Mantenimiento y disposición adecuados de aceite y grasa disminuirá la frecuencia de los derrames que contaminan el arroyo.

Ambos Nogales también están afectados por calidad pobre de aire. Ambos Nogales, Arizona y Sonora regularmente violan los estándares aire nacional limpio de sus respectivas naciones. Las partículas son la causa primaria de estas violaciones, y las emisiones de vehículos a diesel son la causa principal en la región. Las partículas han sido identificadas como el factor clave en enfermedades respiratorias y ataques de asma en ambas comunidades.

Para atender estos temas ambientales, los Equipos de Trabajo de Aire y Agua de Arizona/Sonora de Frontera 2012 acordaron proporcionar \$90,000 al Distrito de Incendios de Río Rico para desarrollar la capacidad de producción y uso de biodiesel en estas comunidades fronterizas. Este proyecto está diseñado para reclamar aceite vegetal residual y grasa, convertirlo en biodiesel y demostrar su uso como combustible en vehículos escolares y del sector público. Biodiesel es un combustible alterno aprobado por EPA que puede

ser mezclado con diesel basado en petróleo y ser usado en motores a diesel. Al crear un mercado para aceite vegetal usado, menos aceite y grasa serán depositados a través del sistema de drenaje. También habrá beneficios en la calidad de aire al quemar biodiesel que emite menos partículas, monóxido de carbono e hidrocarburos que el diesel regular.

Este proyecto establecerá facilidades para producción de biodiesel a baja escala y crear un mapa de productores locales de aceite vegetal residual y grasa enlazado a datos acerca de la calidad y cantidad del residuo. Demostrará el uso exitoso de biodiesel en vehículos operados por los departamentos de bomberos y producirá datos de operación en el uso de biodiesel en esos vehículos. Este proyecto permitirá a la comunidad la educación acerca de la producción de biodiesel como opción alterna de disposición para los productores de aceite y grasa residual y presentará una estrategia para extender la producción y uso de biodiesel

dentro de Ambos Nogales.

"El uso en el servicio de Bomberos usando combustible diesel puede ser suplantado por una fuente confiable de biodiesel. Si podemos demostrar que puede ser producido localmente usando aceite vegetal residual y grasa que actualmente un problema para el sistema de drenaje local, nuestra comunidad gana en varios frentes" dijo Mike Foster, Jefe de Bomberos del Distrito de Bomberos de Río Rico "El hecho de que las emisiones de diesel serían reducidas con el uso de biodiesel en nuestros camiones, ambulancias y autobuses es otro gran beneficio."

Este proyecto es un esfuerzo binacional de colaboración de instituciones públicas y privadas en el norte de Sonora (municipalidad de Nogales) y sur de Arizona (condados de Santa Cruz y Pima). Los socios del proyecto incluye al Distrito de Bomberos de Río Rico (RRFD), Bomberos de Nogales, Privados Portátiles S.A. de C.V., Río Rico Rentals (RRRI), Centro



de Educación de Salud del área del sur de Arizona (SEAHEC), Instituto Tecnológico de Nogales (ITN), y la Universidad de Arizona (UA), con apoyo de ADEQ, Asociación de Seguridad Pública del Condado de Santa Cruz (PSA-SCC), Asociación de Gobiernos del Condado de Pima Coalición de Ciudades Limpias (PAG-CCC), y Asociación de Profesionales en Seguridad y Ambiente (APSA). Además, de fondos de Frontera 2012, Distrito de Bomberos de Río Rico, la Universidad de Arizona y un donador privado contribuyen para un total de \$15,000 para el proyecto.

ADEQ ha reclutado a entidades privadas dentro de la comunidad de Biodiesel de Tucson para proporcionar experiencia para construir capacidad, y ha proporcionado entrenamiento a estudiantes de al ITN con la caracterización de aceite vegetal residual, manufactura de Biodiesel y evaluación de la calidad final del combustible. Adicionalmente, el Hidrólogo de ADEQ Hans Huth ha compartido información de este proyecto en vías públicas tales como el Seminario de Prevención de Contaminación de la Sociedad de Administración Ambiental del Sur de Arizona, Reunión Anual de Amigos del Río Santa Cruz y la Conferencia de Sostenibilidad del Instituto Tecnológico de Nogales.

Mientras que personal docente así como dos asistentes de investigación de la Universidad de Arizona (UA) han estado trabajando con el personal docente y estudiantes de ITN y los clubes de Carrera de Salud de la escuela secundaria de Nogales y escuela secundaria de Río Rico. El enfoque primario de su trabajo a la fecha ha sido el introducir a estudiantes a biodiesel y en

el diseño y prueba de cuestionarios que los estudiantes administraran a restaurantes en ambos lados de la frontera de Arizona-Sonora y a maquiladoras en Nogales, Sonora. El Departamento de Química de UA ha también donado equipo de seguridad de laboratorio. ITN ha proporcionado espacio para desarrollar la instalación, así como tiempo de maestros y estudiantes. SEAHEC ha dedicado tiempo de su personal y uso de su sitio y equipo de traducción simultánea para las reuniones.

El Proyecto también ha recibido apoyo técnico de otros socios y de compañías privadas. Colleen Crowninshield de la Coalición de Ciudades limpias del Condado de Pima dio un taller en biodiesel y combustibles alternos a estudiantes y maestros de UA y estudiantes y maestros de la escuela Secundaria de Nogales. Michael Guymon de BioFuels de Arizona y Michael Kazz de Greecycle, Inc. presentaron talleres a estudiantes y maestros de los Clubes de carrera de Salud de SEAHEC en Nogales y Escuela Secundaria de Río Rico y han proporcionado información a estudiantes trabajando en proyectos de biodiesel. El residente de Tucson Steve Fischer, un miembro de la cooperativa de biodiesel, dio un taller a estudiantes de UA y ITN sobre el proceso de dos fases que desarrolló para convertir aceite vegetal residual y grasa a biodiesel. Los Amigos del Río Santa Cruz han acordado donar el equipo y materiales a instalaciones de producción de biodiesel en ambos lados de la frontera, y más de \$3,000 en equipo de laboratorio ha sido donado a la fecha por dos compañías de Tucson, Turner Laboratories y Alcoa Fastening Systems.

"El Departamento de Bomberos de Río Rico está orgulloso y emocionado de colaborar con tantos socios que están trabajando para hacer de este proyecto un éxito que estamos seguros lo será. Siento que estamos en la cúspide de algo muy importante para la región de Ambos Nogales," dijo Foster.

Para más información contactar a Doug Liden de EPA, (415) 972-3406 o por email en liden.douglas@epa.gov ■



Asegurar la Colección y Disposición de Almacenes no Deseados de Pesticidas

Por Mary Grisier, EPA Región 9

Para atender un objetivo del plan estratégico de EPA que se enfoca a reducir el inventario mundial de contaminantes orgánicos persistentes (tales como: DDT, Endrina, Toxafeno) la oficina de Pesticidas del Suroeste del Pacífico de EPA y el programa de residuos patrocinaron dos eventos de colección y disposición de pesticidas para cultivadores en la región fronteriza de Sonora/Arizona. Al evento en San Luís, Sonora asistieron representantes de SAGARHPA y SEMARNAT (del Departamento de Agricultura del Estado y la Agencia Federal del Ambiente) Aproximadamente 85,000 libras y 300 galones de residuos de pesticidas fueron colectados.

Estos pesticidas incluyeron toxafeno y DDT ambos han sido prohibidos por más de 10 años. Otros pesticidas de deshecho incluyó aproximadamente 30,000 libras de metil-para-

tion y 52 litros de azinfos- metil, un pesticida actualmente siendo completamente desfasado en los Estados Unidos. Muchos de los pesticidas residuales recolectados no habían sido almacenados adecuadamente. Para agravar las cosas, el empaque se había degradado, y los niños jugaban en o cerca de las pilas de deshecho.

El evento en Yuma, Arizona, trajo aproximadamente 5,600 libras y 180 galones de pesticidas de deshecho incluyendo Endrina, Diazinon y 2.4D. Todos estos pesticidas han sido prohibidos o severamente restringido su uso en lugares autorizados. Representantes de los Departamentos de Agricultura y Calidad Ambiental de Arizona asistieron para asegurar que los materiales de pesticidas de los cultivadores cotejaban con las formas de registro.



Construyendo sobre el éxito de estos dos proyectos, la EPA planea realizar una colección similar en el año fiscal del 2007, en la región fronteriza de Mexicali/Valle Imperial.

Para mayor información contactar a Mary Grisier en la EPA al 415-972-4213 o por e-mail a grisier.mary@epa.gov ■

La Nación India Cocopah: Un Líder en la Restauración de la Limítrofe del Bajo Río Colorado

Por Linda Reeves, EPA Región 9

Por muchos siglos, los Cocopah, conocidos como la Gente del Río, vivieron en armonía con la región del Delta del poderoso Bajo Río Colorado, uno de los más grandes pantanos de mareas en el mundo. Hoy, el Río se encuentra entre los diez ríos más en peligro. (Organización de Ríos Americanos, 1998) y la Nación India de Cocopah es líder en los esfuerzos de restauración del área de mayor prioridad de conservación en la región del delta: La límite del Bajo Río Colorado.

La límite es el segmento del Bajo Río Colorado que sirve como frontera internacional entre México y Estados Unidos y divide a los Cocopah de sus parientes Cucapá en la región del delta en Baja California. En el lado americano, 12 de las 23 millas de la límite están en la Reservación



India Cocopah y 10 millas están en los terrenos del Buró de Reclamación. En el reporte del 2005, la límite fue identificada como la prioridad más alta de conservación por el Instituto Sonora, Defensa Ambiental, Universidad de Arizona, Centro de Investigaciones en Alimentación y Desarrollo, Pronatura Sonora y el Fondo Mundial de Vida Silvestre.

Con fondos de EPA, el Buró de Negocios Indios y el Buró de Reclamación (BOR), la Nación India de Cocopah restauró 200 acres de hábitat ripario en la límite al remover grupos de pino salado invasivo y restaurando con árbol de algodón nativo, sauce y mezquite. La tribu también está restaurando otros 150 acres, con fondos del Departamento de Seguridad Nacional (DHS), el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos y la Fundación Nacional de Pesca y Vida Silvestre.

DHS apoya la remoción del pino salado porque abre corredores que mejoran la operación de seguridad a lo largo de la frontera.

Los esfuerzos de restauración coinciden con otros esfuerzos en el área, más notable el proyecto de Pantanos del Este y Oeste de la Ciudad de Yuma, realizado en sociedad con la Nación India Quechan. Este proyecto restauró 1,500 acres aguas arriba de la límite con cerca de la mitad de los acres restaurados en la Reservación India de Quechan.

Existen oportunidades de expandir la restauración de la límite. En Diciembre del 2006, el BLM expidió un borrador de la Declaración de Impacto Ambiental proponiendo la creación de un Área de Administración Coordinada de la límite (CMA) de los 4500 acres de BOR a lo largo de la límite. La CMA de la límite propuesta, protegería y mantendría

el hábitat ripario y la vegetación de los pantanos, así como, mejorar las características del área de la límite identificada por Cocopah y otras tribus como importante para sus usos tradicionales.

Juntos, la Nación India de Cocopah y la Federación Nacional de Vida Silvestre (NWF), el Área de Conservación Internacional del Río Colorado (CRICA) formaron el comité directivo para asegurar la protección permanente de recursos culturales y biológicos para el área de la límite en México y Estados Unidos y asegurar el flujo adecuado de agua para la vida silvestre y protección del hábitat. CRICA une a diversos interesados de más de 20 organizaciones no gubernamentales y agencias federales, estatales y locales de México y Estados Unidos.

Restaurando la Límite es una parte de un mayor esfuerzo binacional para proteger el bajo Río

Colorado y la región del Delta. En 1993, el gobierno de México designó 2.3 millones de acres del Alto Golfo de California y el Delta del Río Colorado como reserva de bio-esfera. La meta de la organización es crear un área de conservación binacional, extendiéndose desde la límite hasta la reserva de la bio-esfera. Con la ayuda de proyectos actuales y futuros el Río Colorado puede ser restaurado y protegido para generaciones venideras.

Para mayor información contactar a Linda Reeves en EPA, 415-927-3445 o por e-mail a reeves.linda@epa.gov ■

Asesoría de Impactos potenciales a los Estados Unidos del propuesto Relleno Sanitario de Residuo Peligroso CEGIR en Sonora, México

Por Emily Pimentel, EPA Región 9

El proyecto CEGIR es una iniciativa privada para la construcción, operación, mantenimiento y clausura de una instalación para tratar y disponer residuo peligroso en el estado de Sonora, México. El propuesto Relleno Sanitario de residuos peligrosos CEGIR operaría bajo licencia de la Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT). El sitio propuesto esta aproximadamente a 25 millas de la frontera de México-Estados Unidos en el estado de Sonora.

Tratados internacionales y el Mecanismo Consultivo reconocen la soberanía de las naciones para hacer su propio asentamiento y permitir decisiones sobre instalaciones propuestas de tratamiento, almacenaje y disposición de residuo peligroso. Sin embargo, ya que el relleno sanitario propuesto está dentro de la región fronteriza, la EPA realizó una evaluación de los impactos potenciales del proyecto a los Estados Unidos. Al preparar la evaluación, la EPA tomó en consideración los comentarios

escritos y verbales proporcionados por el Departamento de Calidad Ambiental de Arizona (ADEQ), la Nación Tohono O'odham y SEMARNAT, que es la agencia responsable de permitir la instalación propuesta. La EPA publicó los conocimientos de la evaluación de CEGIR en Noviembre del 2006 (ir a <http://www.epa.gov/usmexico-border> para el reporte completo).

La evaluación de EPA encontró que para varios aspectos del proyecto no hay información suficiente para confiadamente valorar los impactos a Estados Unidos. La evaluación también concluyó que:

- No son probables los impactos a agua superficial.
- No son probables los impactos a agua subterránea, pero es prudente modificar la colección permeable y el diseño de detección de permeabilidad.
- Impactos al aire presentan un riesgo potencial que debe ser mitigado al preparar un plan

de respuesta a emergencias.

- SEMARNAT debe valorar más y mitigar los impactos de aves migratorias.
- SEMARNAT debe consultar directamente con la Nación Tohono O'odham para determinar y mitigar las preocupaciones de la tribu.

La evaluación enfatiza varias áreas donde mayor información es requerida para reducir la incertidumbre de lo encontrado EPA le ha pedido a SEMARNAT su continua cooperación para responder a preocupaciones identificadas en la evaluación y en las cartas de ADEQ y de la Nación Tohono O'odham. La EPA también solicitó ser informada del estado de la construcción del proyecto propuesto.

EPA entiende que SEMARNAT otorgó permiso para operar, pero el municipio de Sonoita debe aprobar la construcción y permiso de uso de suelo antes de que proceda el proyecto. A enero del 2007 el Proyecto CEGIR no ha recibido estas permisos.

Si los lectores desean ofrecer información adicional en relación a los impactos potenciales a los Estados Unidos, favor de contactar a Clancy Tenley en tenley.clancy@epa.gov o llame al (415) 972-3785. EPA facilitará la comunicación y transmitirá el comentario a SEMARNAT en nombre de las partes interesadas en Estados Unidos. Para proporcionar información directamente a SEMARNAT, contactar al Director de materiales y residuos peligrosos, M. en C. Alfonso Flores Ramírez, SEMARNAT aflores@semarnat.gob.mx ■

Protegiendo a Comunidades Fronterizas por medio de Preparación Sostenible a Emergencias

Por Barbara Maco, EPA Región 9



El 15 de Noviembre, se hizo historia en la ciudad costera de Puerto Peñasco cuando tres entidades de administración de emergencias fronterizas binacionales se reunieron por primera vez para compartir los éxitos del programa y planear futuras colaboraciones para preparar, responder y reducir el riesgo de emergencias ambientales.

Setenta asistentes de los seis Estados Fronterizos representando a interesados locales, estatales y federales, discutieron iniciativas tales como *Respuesta Resuelta: Preparación por medio*

de Entrenamiento Binacional usando los planes de las Ciudades hermanas y equipo adecuado.

El primer sub-comité de gobernadores fronterizos en manejo de emergencias se abocó en establecer protocolos, oportunidades de entrenamiento, estandarización de procedimientos, compartir información, notificación de alertas temas de influenza pandémica y coordinación con agencias de Estados Unidos a lo largo de la frontera tales como EPA y FEMA. Los administradores de emergencias para los estados de Sonora

y Arizona recomendaron que ellos Co-Presidieran el sub-comité para el primer año y después rotar con los otros estados.

Para reforzar la capacidad de respuesta auto-sostenida, los grupos atendieron al Sistema de Comandos de Incidentes, adquiriendo equipo de protección personal altamente necesitado, extendiendo comunicaciones interoperables, resolviendo responsabilidades, seguros para respuesta de cruce fronterizo y establecer una Instalación de Entrenamiento Regional Unida en Río Rico. Los grupos también acordaron nivelar recursos de participantes clave incluyendo el Departamento del Estado de Seguridad Pública, el Departamento de Seguridad Nacional y el Departamento de Defensa de Estados Unidos NORTHCOM

- Los proyectos resaltados de Frontera 2012 durante la reunión de Puerto Peñasco fueron la firma de planes

actualizados de ciudades hermanas de contingencia a emergencias de Nogales, Sonora y Nogales, Arizona, y construcción de capacidad para el Departamento de Bomberos de Douglas para responder a derrames de cloro (ver artículo en página 2.) Una iniciativa clave para el año fiscal del 07 es el Proyecto Piloto en Fuentes de Alto Riesgo, dirigido por la Agencia de Protección Civil del Estado.

- Los Co-Presidentes de Equipo de Trabajo de Frontera 2012 son Lic. Willebaldo Alatríste, Director, Protección Civil, Sonora y Sr. Louis Chaboya, Director, Oficina de Manejo de Emergencias del Condado de Santa Cruz. Durante el año anterior el Equipo de Trabajo también se reunió en Agua Prieta, Sells, y Tucson.

Para mayor información, contactar a Barbara Maco en EPA, (415) 972-3794 o por email en maco.

Actualización de Retro-Alimentación de Autobuses Escolares del Distrito Escolar Unido del Valle de Santa Cruz

Por Emmanuelle Rapicavoli, EPA Región 9

En Octubre 2006, El Distrito Escolar Unido del Valle de Santa Cruz completo la instalación de 31 catalizadores de oxidación de diesel (DOC) en autobuses escolares operados por el distrito. Los catalizadores se espera reduzcan emisiones de partículas 20% a 30% y reducir monóxido de carbono y compuestos orgánicos volátiles en 50%. Durante el mes de Diciembre, el distrito estaba instalando filtros de partículas de diesel (DPF) en tres autobuses adicionales. Esta filtros se espera reduzcan partículas en 90% y emisiones de óxido nítrico en 5% a 10%. Para acomodar mejor los controles de emisiones nuevos, el distrito empezará a usar una

mezcla de 20% de combustible biodiesel (B20) en sus vehículos tan pronto como 2007. Una vez terminado el proyecto, el distrito habrá retro-alimentado el 74% de su flota ya sea con DOC o DPF.

En 2007, EPA financiará un proyecto similar en el Distrito Escolar Unificado de Nogales para retro-alimentar su flota de autobuses a diesel. La Oficina de Asuntos Internacionales de EPA recientemente se comprometió proporcionar \$50,000 para extender el proyecto en el distrito de Nogales. Una vez terminado, estos proyectos ayudarán a reducir emisiones de partículas en el área sin logro de PM10 y también reducirá la exposición de los escolares a emis-

iones de diesel.

Para mayor información en relación a este proyecto, favor de

contactar a José Rodríguez en (520) 628-6952 o jr2@azdeq.gov en ADEQ. ■





EPA/COCEF se asocian para crear resultados en Frontera 2012

Por Lorena Lopez-Powers, EPA Región 9

El Acuerdo de Cooperación de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA) Región 9 con la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (BECC) para adelantar las metas y objetivos del Programa Frontera 2012 está dando resultados. La sociedad de EPA/COCEF está implementando más de 30 proyectos ambientales y desembolsando más de \$1.6 millones para estos proyectos en la región fronteriza de Sonora/Arizona y de Baja California/California. Los proyectos financiados acelerarán los resultados ambientales en un área con una población combinada de casi 7.4 millones de personas. Los proyectos están enfocados a atender necesidades de la comunidad a lo largo de ambos lados de la frontera, incluyendo probar emisiones de hornos de ladrillo alrededor de escuelas locales en San Luis Río Colorado, entrenamiento para mejor comprender las descargas de carros de ferrocarril, recolección y disposición de pesticidas obsoletos y remoción de pilas de llantas de deshecho.

La experiencia de COCEF en organización binacional, junto con sus capacidades multitudinales existentes, aun más refuerzan la sociedad, ya que COCEF tiene una larga historia de promover e implementar importantes proyectos ambientales para mejorar los estándares de vida de las comunidades fronterizas.

Aquí una lista de algunos de los proyectos en la Región Fronteriza de Sonora/Arizona:

Meta 1 de Frontera 2012: Agua

- El Departamento Municipal de Agua Potable y Drenaje de Nogales, Sonora (OOMAPASNS) está construyendo un nuevo laboratorio, que permitirá al Departamento el monitorear, y por lo tanto mejor regular, la calidad de las vías de agua de fuentes industriales y comerciales que fluyen a la Planta Internacional de Tratamiento de Aguas Residuales en Río

Rico, Arizona. La efectividad de este laboratorio será mejorada mediante la compra de un espectrómetro de absorción atómica para análisis de metales, financiada por medio de Frontera 2012. Con este equipo OOMAPASNS proporcionará análisis de alta calidad de agua que será fácilmente defendible ante las cortes legales. Kino Labs se ha comprometido a financiar el entrenamiento en el uso del equipo comprado así como el entrenamiento para implementar la seguridad de calidad y procedimientos de control requeridos por la certificación de México.

Meta 2 de Frontera 2012: Aire

- La Universidad del Estado de Arizona y ADEQ se asociarán con las escuelas de San Luis Río Colorado en este proyecto para muestrear contaminación de aire con partículas alrededor de escuelas locales, y para investigar la extensión de las emisiones de hornos de ladrillo cercanas inicia el asma de los niños. Los datos apoyarán posibles esfuerzos del gobierno local para relocalizar los hornos de ladrillo fuera de los límites de la ciudad donde los impactos a los residentes locales serán grandemente reducidos.

Meta 3 de Frontera 2012: Residuos

- Al asociarse con SEMARNAT, ADEQ, Sonora, y municipalidades de Sonora, los fondos serán invertidos en la limpieza y remoción de hasta 300,000 llantas abandonadas en comunidades de Sonora, para reducir fuentes potenciales de contaminación de suelo. Las llantas serán procesadas en combustible derivado de las llantas en la Planta de Cemento de Hermosillo.
- La Nación Tohono O'odham removerá vehículos y basura abandonados por emigrantes

indocumentados y traficantes de droga en el territorio de la Nación. Los vehículos serán inventariados y removidos para recuperación de valores y reciclado mientras que la limpieza de residuos limpiará varios arroyos y cuencas.

Meta 4 de Frontera 2012: Salud Ambiental

- ADEQ y la Universidad de Arizona han sido financiados para desarrollar una estrategia integral de manejo de pestes en las escuelas a lo largo de la Región de Sonora/Arizona para lograr aire interior más sano y reducir ataques ambientales de asma por medio de reducción significativa en el uso de pesticidas y alérgenos generados por pestes.

Meta 5 de Frontera 2012: Preparación y Respuesta a Emergencias

- Un proyecto piloto en Ambos Nogales identificará y atenderá derrames de carros de ferrocarril potencialmente dañinos. El proyecto ayudará a cuantificar las áreas problema de carros de ferrocarril para reducir las descargas de químicos y desarrollar capacidad de respuesta y preparación.

Meta 6 de Frontera 2012: Comportamiento Ambiental

- Para acelerar el progreso de la participación creciente de la industria en EMS (Sistemas de Administración Ambiental) y certificación ISO (Organización Internacional para Estandarizar), la Asociación de Profesionales de Salud Ambiental (APSA) han recibido fondos para un proyecto de implementación y verificación de EMS. Este grupo trabajará con la industria en desarrollo e implementación de EMS y certificación de ISO.



Para más información sobre el Programa Frontera 2012 – México/Estados Unidos ir a: <http://www.epa.gov/Border2012> o con Lorena Lopez-Powers al lopez-powers.lorena@epa.gov o 619-235-4768 ■

Colaboración de Frontera 2012 con la Comisión México-Arizona

Por Edna Mendoza, ADEQ



Proyectos ambientales en la región Fronteriza de Sonora-Arizona tienen la buena fortuna de recibir un nivel elevado de soporte. La larga historia de cooperación de estado a estado a través de la Comisión México-Arizona (AMC) seguido refuerzan esfuerzos mutuos y ayuda a asegurar el éxito.

La Comisión Arizona-México y su contraparte en Sonora, Comisión

Sonora-Arizona, son las ramas de la oficina del Gobernador de su respectiva estado y han estado en existencia desde 1959. La AMC es una cooperación basada en membresía sin fines de lucro que consiste de varios comités que formulan programas y temas de acción relacionados con temas relativos a asuntos que impactan la relación de México-Arizona. Su misión es mejorar el bienestar económico y la calidad de vida de los residentes de Arizona al promover una relación fuerte de cooperación con México y América Latina por medio de defensa, comercio, trabajo de red e información.

La primer reunión del Grupo de Trabajo Regional de Sonora-Arizona de Frontera 2012 (ASRWG) se celebró en conjunto con la Conferencia de AMC durante Junio del 2003 en Tucson, Arizona. Eventos subsecuentes de colaboración han atraído a cientos de participantes e interesados.

La AMC, particularmente por medio

de Comités de Administración de Emergencias y Ambiente, ha provisto apoyo estratégico a proyectos implementados por los cinco Equipos de Trabajo de ASRWG al ejecutar asuntos de acción. Estos asuntos de acción incluye una descripción de tareas a ser terminadas y un programa de tiempo para cada una. Unos pocos ejemplos de esfuerzos mutuos de éxito son – la terminación del “Plan de Acción para Mejorar la Calidad de Aire en Ambos Nogales”; entrenamiento integral de manejo de pesticidas de personal en las escuelas de Sonora; desarrollo de un programa de pre-tratamiento industrial en Nogales, Sonora; implementación del programa de entrenamiento en sistemas de administración ambiental; y desarrollo del plan de contingencia de ciudades hermanas en la región fronteriza de Sonora-Arizona.

El enfoque en la región fronteriza de los Comités de Administración del Ambiente y Emergencias de AMC

para 2007 atenderá las llantas de deshecho en la región fronteriza y y desarrollando un plan tri-nacional de respuesta a emergencia y contingencia con la Nación Tohono O’odham para el área de Lukeville, Arizona y Sonoita, Sonora. Ambas son también prioridades del Grupo de Trabajo Regional de Sonora-Arizona.

Para información adicional de AMC y el trabajo de sus variados comités favor de visitar www.azmc.org ■

Si tienen cualquier comentario o preguntas acerca del Grupo de Trabajo Regional de Sonora/Arizona, Programa Frontera 2012, favor de contactar a Lorena Lopez-Powers en lopez-powers.lorene@epa.gov, o a Edna Mendoza en mendoza.edna@asdeq.gov

Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional Sonora/Arizona

Laura Yoshii Administradora Adjunta Agencia de Protección Ambiental Región 9	Stephen A. Owens Director Departamento de Calidad Ambiental de Arizona	John Swanson Delegado Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales de Sonora	Lic. Cesar Salazar Platt Director Comisión de Ecología Desarrollo y Sustenable del Estado de Sonora
--	--	--	---

Co-Presidentes de Los Equipos de Trabajo

Co-Presidentes de Estados Unidos y su Organización	Números Telefónicos y Correo Electrónico	Co-Presidentes de México y su Organización	Números Telefónicos y Correo Electrónico
--	--	--	--

Preparación y Respuesta a Emergencias Químicas

Louis Chaboya Departamento de Salud del Condado de Sant Cruz	520-375-8000 Lchaboya@co.santa-cruz.az.us	Willebaldo Alatraste Protección Civil del Estado Sonora	52-6621-154130 wac@proteccioncivilsonora.gob.mx
--	--	---	--

Agua

Linda Taunt ADEQ	602-771-4416 taunt.linda@azdeq.gov	Roberto Fernando Salmon Castelo Comisión Nacional del Agua	52-6622-124988 rsalmon@grno.cna.gob.mx
----------------------------	---------------------------------------	--	---

Salud Ambiental Infantil

Ward B. Jacox ADEQ	602-771-2231 jacox.ward@azdeq.gov	Élida Edith Frías Bustos SEMARNAT	52-6622-592721 (or 18) impacto@sonora.semarnat.gob.mx
------------------------------	--------------------------------------	---	--

Resuidos y Aplicación de la Ley

Emily Pimentel US EPA	415-972-3326 Pimentel.Emily@epa.gov	Ernesto Munro Palacio PROFEPA	52-6622-175459 delegado_son@correo.profepa.gob.mx
Bill Keener US EPA	415-972-3940 keener.bill@epa.gov	Biol. Cesar Catalán Martinez CEDES	52-6621-710466/6622-103661 cedesplaneacion@yahoo.com
Edward M. Ranger ADEQ	602-771-4477 ranger.edward@azdeq.gov	Francisco Javier Maytorena Fontes PROFEPA	52-6622-175454 (53 or 59) auditoria_son@correo.profepa.gob.mx

Calidad del Aire de Ambos Nogales

Edna Mendoza ADEQ	520-628-6710 mendoza.edna@azdeq.gov	Ángel López Guzmán SIUE	52-6622-131966 arkilopez@yahoo.com
-----------------------------	--	-----------------------------------	---------------------------------------

Otros Contactos

Tomás Torres Coordinador del Programa Fronterizo de la EPA torres.tomas@epa.gov 619-235-4775	Lorena López-Powers Coordinador del Grupo de Trabajo Regional Sonora-Arizona lopez-powers.lorena@epa.gov 619-235-4768	Edna Mendoza Gerente Interino Ambiental Fronterizo mendoza.edna@azdeq.gov 520-628-6710	Tibaldo "Ty" Cañez Coordinador Tribal Fronterizo de Arizona tylcanez@msn.com 480-820-1426 602-565-2752 (cel.)
--	---	--	--

Páginas de Internet

US.EPA Border 2012 www.epa.gov/border2012	SEMARNAT www.semarnat.gob.mx	ADEQ www.azdeq.gov	CEDES www.cedes.gob.mx
---	--	------------------------------	----------------------------------